

“Lamb to the Slaughter” an extract from a short story by Roald DAHL

PART III

So they left her there while they went about their business, searching the house. Occasionally one of the detectives asked her another question. Sometimes Jack Noonan spoke to her gently as he passed by. Her husband, he told her, had been killed by a blow¹ on the back of the head administered with a heavy² blunt instrument, almost certainly a large piece of metal. They were looking for the weapon. The murderer may have taken it with him, but on the other hand he may've thrown it away or hidden it somewhere in the house.

It was getting late now, nearly nine. Mrs. Maloney proposed them some whisky. /.../ Then she looked at Sergeant Noonan with her large, dark, tearful eyes.

“Jack Noonan,” she said.

“Yes?”

“Would you do me a small favour – you and these others?”

“We can try, Mrs Maloney.”

“Well,” she said. “Here you all are, and good friends of dear Patrick’s too, and helping to catch the man who killed him. You must be terribly hungry. I know Patrick would never forgive³ me, God bless his soul⁴, if I allowed⁵ you to remain⁶ in this house without offering you decent hospitality. Why don’t you eat up that lamb that’s in the oven? It will be cooked just right by now.”

There was a good deal of hesitating among the four policemen, but they were clearly hungry, and in the end they were persuaded to go into the kitchen and help themselves. The woman stayed where she was, in the living-room, listening to them through the open door, and she could hear them speaking, their mouths full of meat.

“Have some more, Charlie?”

“No. Better not finish it.”

“She wants us to finish it. She said so. Be doing her a favour.”

“Okay then. Give me some more.”

“That’s the hell of a big club⁷ the guy⁸ must’ve used to hit poor Patrick,” one of them was saying. “The doc says his skull was smashed all to pieces just like from a sledge-hammer⁹.”

“That’s why it should be easy to find.”

“Exactly what I say.”

“Whoever done it, they’re not going to be carrying a thing like that around with them longer than they need.”

One of them belched¹⁰.

“Personally, I think it’s right here in the house.”

“Probably right under our noses. What you think, Jack?”

And in the other room, Mary Maloney began to giggle¹¹.

Abridged from Roald Dahl's "Lamb to the Slaughter" in *Tales of the Unexpected*, 1948.

- | | | | | | |
|--|----------|-------------------------|-----------------------------|------------------------|-----------|
| 1. coup | 2. lourd | 3. pardonner | 4. Que Dieu bénisse son âme | 5. permettre | 6. rester |
| 7. Ce devait être une sacrée grosse matraque | 8. gars | 9. marteau de forgeron. | 10. roter | 11. rire nerveusement. | |

VOCABULAIRE

A. Retrouve dans le passage (lignes 1 à 5) les mots signifiants :

Tuer : kill Une arme : a weapon Un meurtrier : a murderer Fouiller : search

B. Lignes 1 à 8, retrouve les verbes irréguliers au prétérit signifiant :

être : was et were dire : said avoir : had

laisser / quitter : left raconter : told parler : spoke aller :went.....

C. Que veut dire l’expression ‘be hungry’, répétée lignes 13 et 16 ? **O avoir faim** O être en colère O être hongrois

D. Devines-tu le sens de l’expression ‘help themselves’ (l 17) : **O se servir eux-mêmes** O s’aider entre eux O les aider

E. A qui ou à quoi se réfèrent les pronoms suivants ?

ligne 18 - ‘she’ : Mary ligne 18 - ‘them’ : les policiers ligne 29 – ‘it’ : l’arme du crime

COMPREHENSION DU TEXTE. Vous répondrez aux questions EN FRANÇAIS :

1. Que font les policiers au début du texte ? **ils fouillent la maison (car ils sont à la recherche d'une arme).**

Justification : **'searching the house (They were looking for the weapon.)'**

2. Les policiers sont-ils brutaux quand ils s'adressent à Mary ? O oui **O non**

Cite un adjectif du texte qui permet de te justifier : **'gently'** Traduis-le en français : **gentillement, calmement**

3. Selon les policiers l'arme du crime est **un instrument lourd, en métal / une grosse matraque.**

Justification : **'a heavy blunt instrument, almost certainly a large piece of metal.'**

4. Finalement (lignes 23 à 29), les policiers pensent-ils retrouver facilement l'arme du crime ? **O oui** O non

Justification : **'That's why it should be easy to find.'**

5. Qu'est-ce qui leur fait penser cela ? **L'arme est trop lourde à porter sur une longue distance.**

Justification : **'Whoever done it, they're not going to be carrying a thing like that around with them longer than they need.'**

6. A la fin du passage, où pensent-ils trouver l'arme du crime ? **dans la maison**

Justification : **'I think it's right here in the house.'**

7. (lignes 12 à 15) Quel argument utilise Mary pour convaincre les policiers de manger le gigot ?

Patrick ne lui aurait pas pardonné de ne pas être hospitalière.

Justification : **'I know Patrick would never forgive³ me/.../ without offering you decent hospitality.'**

8. Où se trouve Mary à la fin de l'histoire ? **O dans le salon** O dans la cuisine O dans la cave

Justification: **'in the living-room'**

9. Que fait-elle ? **O elle écoute les policiers** O elle fait de la couture O elle pleure O elle téléphone

Justification: **'listening to them through the open door, and she could hear them speaking'**

10. Traduis la phrase de la ligne 30 : **'Probably right under our noses'** : **C'est probablement juste sous nos nez.**

11. Explique en quoi cette phrase est ironique : **Les policiers ne savent pas qu'effectivement, l'arme du crime est sous leur nez, dans leur assiette. // Ce sont les policiers qui 'se mettent à table' ☺**

12. Pourquoi Mary se met-elle à rire nerveusement à la fin de l'histoire ?

Parce que son plan a fonctionné : les policiers sont en train de faire disparaître l'arme du crime...

GRILLE D'ANALYSE COMPARATIVE DU POLICIER TRADITIONNEL ET DE : « COUP DE GIGOT. »

Analyse comparative d'un récit policier traditionnel et de "Coup de gigot"

Des pistes pour une analyse comparative	Dans un récit policier traditionnel	Dans 'Coup de gigot'
Le point de vue du récit	est celui du détective	Est celui de la meurtrière
Le lecteur	ignore qui est l'assassin	sait qui a commis le crime
Le personnage de l'assassin	est un individu dangereux	Est une femme tranquille
Le personnage du détective	mène l'enquête	Mène l'enquête puis se met à table
L'arme du crime est un objet	conçu pour tuer	Conçu pour être mangé
L'enquête	aboutit à la découverte de l'assassin	N'aboutit pas